

BIBLIOTHÈQUE HISTORIQUE VAUDOISE  
*collection dirigée par Colin Martin*

N° 51

ERNEST GIDDEY

**L'ANGLETERRE**  
DANS LA VIE INTELLECTUELLE  
**DE LA SUISSE ROMANDE**  
AU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE



LAUSANNE 1974

## TABLE ANALYTIQUE DES MATIERES

Avant-propos . . . . .	7
Introduction . . . . .	13

### Première partie

#### LES INTERMÉDIAIRES

I. <i>Porte-parole officiels</i> . . . . .	19
Agents diplomatiques (p. 19) - Dignitaires ecclésiastiques (p. 20)	
II. <i>Voyageurs : Suisses en Grande-Bretagne</i> . . . . .	23
Le goût des voyages chez le Suisse romand du XVIII <sup>e</sup> siècle (p. 23) - Pasteurs exerçant le ministère en Grande-Bretagne (p. 24) - Pasteurs-étudiants et pasteurs-précepteurs (p. 27) - Juristes, diplomates, officiers (p. 29) - Hommes de sciences (p. 31) - Médecins (p. 31) - Artistes, artisans, hommes d'affaires (p. 32) - Importance des séjours en Grande-Bretagne (p. 34)	
III. <i>Voyageurs : Anglais en Suisse</i> . . . . .	36
Nombre élevé des voyageurs anglais (p. 36) - Condition sociale des voyageurs, longueur du voyage (p. 37) - Buts des voyages (p. 38) - Itinéraires (p. 40) - L'apport du voyageur (p. 40)	
IV. <i>Mémorialistes</i> . . . . .	42
Intérêt des récits de voyage (p. 42) - Georges-Louis Le Sage (p. 42) - Bêat de Muralt (p. 43) - César de Saussure (p. 46) - Charles-Etienne Jordan (p. 47) - Pierre-Jean Grosley (p. 47) - L'abbé Coyer (p. 48) - Wilhelm de Sévery (p. 49)	
V. <i>Traducteurs</i> . . . . .	51
Intérêt et nature des traductions de l'anglais (p. 51) - Ouvrages d'inspiration religieuse (p. 52) - Ouvrages d'intérêt historico-politique (p. 53) - Ouvrages scientifiques ou d'intérêt médical (p. 54) - Œuvres littéraires (p. 55) - La manière de traduire (p. 56)	
VI. <i>Journalistes</i> . . . . .	58
Le journaliste du XVIII <sup>e</sup> siècle (p. 58) - <i>Mercure suisse</i> et <i>Journal helvétique</i> (p. 59) - Autres revues romandes (p. 60) - Journaux, feuilles d'avis, almanachs (p. 61) - Revues étrangères (p. 63) - Influence des revues et journaux (p. 65)	

## LES PRINCIPAUX THÈMES

VII.	<i>L'homme</i> . . . . .	69
	Apparition du type psychologique de l'Anglais excentrique (p. 69) - Bon sens et profondeur d'esprit (p. 71) - Les bizarreries britanniques (p. 72) - La mélancolie (p. 74) - Les tendances au suicide (p. 75) - Générosité et rapacité des Anglais (p. 77) - Portrait physique de l'Anglaise et de l'Anglais (p. 78)	
VIII.	<i>La vie politique</i> . . . . .	83
	Position particulière des Suisses face à la vie politique anglaise (p. 83) - Cromwell et les Stuarts vus par les Suisses du XVII <sup>e</sup> siècle (p. 84) - Cromwell au XVIII <sup>e</sup> siècle (p. 86) - La liberté anglaise (p. 89) - Documentation sur la vie politique anglaise (p. 91) - Tendances anglophobes dès le milieu du siècle (p. 93) - L'indépendance des Etats-Unis (p. 94) - L'Angleterre à la fin du siècle (p. 96)	
IX.	<i>La vie religieuse</i> . . . . .	98
	Remarques générales (p. 98) - Les théologiens anglais : Wake, Doddridge, Burnet, Tillotson (p. 98) - La tolérance anglaise. Position de Locke (p. 100) - Leçons que propose aux Suisses la vie religieuse anglaise (p. 102)	
X.	<i>Science et médecine</i> . . . . .	103
	Prestige de Newton (p. 103) - Universalité de la science anglaise. La Royal Society (p. 106) - La recherche médicale anglaise (p. 108) - L'inoculation et la vaccine (p. 109)	
XI.	<i>Usages et vie quotidienne</i> . . . . .	111
	Aspects imprévus de la vie anglaise (p. 111) - Modernisme britannique (p. 112) - Agriculture et jardinage (p. 113) - Gastronomie (p. 114) - Peinture, musique, opéra (p. 115)	
XII.	<i>La langue</i> . . . . .	117
	Influence de l'anglais sur le français au XVIII <sup>e</sup> siècle (p. 117) - Vocabulaire anglais adopté par des Suisses (p. 118) - La connaissance que les Suisses avaient de l'anglais (p. 119) - Les qualités propres de l'anglais (p. 121)	

## Troisième partie

## LE MONDE DES LETTRES ET SES MAITRES

XIII.	<i>Tendances générales</i> . . . . .	125
	La découverte de la littérature anglaise par les Suisses ne suit pas la chronologie (p. 125) - Prise de conscience des grands écrivains anglais (p. 125) - Les vues d'ensemble (p. 126)	
XIV.	<i>Addison et Steele</i> . . . . .	131
	Renommée européenne d'Addison (p. 131) - Faveur d'Addison en Suisse romande (p. 131) - Imitations helvétiques du <i>Spectateur</i> (p. 133) - Leçons morales du <i>Spectateur</i> (p. 135) - L'influence littéraire du <i>Spectateur</i> (p. 136)	

XV.	<i>Pope et Dryden</i> . . . . .	138
	La gloire de Pope l'emporte sur celle de Dryden (p. 138) - Réputation de Pope en Suisse romande (p. 138) - Jean-Pierre de Crousaz et Pope (p. 139) - Dryden dans l'opinion romande (p. 140)	
XVI.	<i>Milton</i> . . . . .	142
	Milton en France à la fin du XVII <sup>e</sup> et au XVIII <sup>e</sup> siècle (p. 142) - La réputation de Milton en Suisse romande (p. 144) - Milton et l'école de Zurich (p. 147) - La Suisse romande face aux attaques allemandes portées contre Milton (p. 149)	
XVII.	<i>Shakespeare</i> . . . . .	151
	Remarques générales (p. 151) - Premières apparitions de Shakespeare en Suisse romande (p. 152) - Prise de conscience de quelques problèmes posés par Shakespeare (p. 155) - Les Suisses et la bataille shakespearienne. Henri-David de Chaillet (p. 159)	
XVIII.	<i>Richardson, Fielding, Goldsmith</i> . . . . .	166
	La découverte du roman anglais (p. 166) - Du caractère anglais de quelques imitations suisses (p. 168) - La popularité de Richardson (p. 169) - Jugements sur Richardson (p. 172) - Defoe (p. 174) - Fielding et Goldsmith (p. 175)	
XIX.	<i>Sterne</i> . . . . .	177
	Brèves observations sur la renommée de Sterne (p. 177) - <i>Un voyage sentimental</i> en Suisse française (p. 178) - <i>Tristram Shandy</i> (p. 179) - Imitations de Sterne (p. 180) - François Vernes, imitateur de Sterne (p. 181) - En quoi Vernes trahit Sterne (p. 184)	
XX.	<i>Young, Hervey, Gray, Ossian</i> . . . . .	186
	Young en France. Le Tourneur (p. 186) - Young en Suisse romande (p. 187) - Hervey et Gray (p. 189) - Un imitateur de Young, Thibault de Laveaux (p. 190) - Philippe-Sirice Bridel et Hervey (p. 192) - Ossian et Burns. Vers les lakistes (p. 193)	
XXI.	<i>Walpole, Mrs Radcliffe, Monk Lewis, Beckford</i> . . . . .	195
	Le genre « château » dans le roman gothique. Isabelle de Montolieu (p. 195) - Le genre « abbaye » (p. 199) - Le rôle de l'orientalisme. <i>Vathek</i> de Beckford face à la critique romande (p. 201)	
XXII.	<i>Johnson, Burke, Sheridan, Gibbon</i> . . . . .	204
	Johnson (p. 204) - Burke et Sheridan (p. 205) - Gibbon (p. 205)	
	Conclusion . . . . .	208
	Notes . . . . .	213
	Ch. I : p. 213, Ch. II : p. 214, Ch. III : p. 217, Ch. IV : p. 218, Ch. V : p. 220, Ch. VI : p. 221, Ch. VII : p. 223, Ch. VIII : p. 225, Ch. IX : p. 228, Ch. X : p. 229, Ch. XI : p. 231, Ch. XII : p. 232, Ch. XIII : p. 234, Ch. XIV : p. 235, Ch. XV : p. 236, Ch. XVI : p. 237, Ch. XVII : p. 238, Ch. XVIII : p. 241, Ch. XIX : p. 242, Ch. XX : p. 244, Ch. XXI : p. 245, Ch. XXII : p. 247	
	Index des noms de personnes . . . . .	249